

PN-EN IEC 61439-1:2021-10/Ap1

Rozdzielnice i sterownice niskonapięciowe

Część 1: Postanowienia ogólne

Przedmowa krajowa

Niniejsza poprawka została opracowana przez PKN/KT nr 77 ds. Aparatury Rozdzielczej i Sterowniczej Niskonapięciowej i zatwierdzona przez Prezesa PKN 14 grudnia 2023 r.

W sprawach merytorycznych dotyczących treści normy można zwracać się do właściwego Komitetu Technicznego lub właściwej Rady Sektorowej PKN, kontakt: www.pkn.pl.

Treść poprawki

W przedmowie krajowej po czwartym akapicie dodaje się:

Norma zawiera informacyjny Załącznik krajowy NA, którego treścią jest wykaz polskich terminów stosowanych w niniejszej normie i odpowiadających im terminów angielskich.

Norma zawiera informacyjny Załącznik krajowy NB, którego treścią jest wykaz angielskich terminów stosowanych w niniejszej normie i odpowiadających im terminów polskich.

Za notą uznaniową wprowadza się:

Załącznik krajowy NA (informacyjny)

Wykaz terminów polskich stosowanych w niniejszej normie i odpowiadających im terminów angielskich

Termin polski	Termin angielski	Powołanie
badanie weryfikujące	verification test	3.9.1.1
blokada wstawienia	insertion interlock	3.2.5
częstotliwość znamionowa f_n	rated frequency f_n	3.8.12
część czynna	live part	3.7.1
część czynna niebezpieczna	hazardous live part	3.7.2
część przewodząca dostępna	exposed-conductive-part	3.7.3
człon ruchomy	removable part	3.2.2
człon stały	fixed part	3.2.1
dane znamionowe	rating	3.8.4
drzwi	door	3.4.7
grupowy prąd znamionowy obwodu głównego I_{ng}	group rated current of a main circuit I_{ng}	3.8.10.6
izolacja dodatkowa	supplementary insulation	3.7.21
izolacja podstawowa	basic insulation	3.7.9
izolacja podwójna	double insulation	3.7.22
izolacja wzmocniona	reinforced insulation	3.7.23

kategoria przepięć	overvoltage category	3.6.11
kompatybilność elektromagnetyczna, EMC	electromagnetic compatibility, EMC	3.8.13
konstrukcja nośna	supporting structure	3.4.1
konstrukcja odniesienia	reference design	3.9.1.4
konstrukcja wsporcza	mounting structure	3.4.2
kontrola	inspection	3.9.3
koordynacja izolacji	insulation coordination	3.6.13
makrośrodowisko	macro-environment	3.6.10.2
mikrośrodowisko	micro-environment	3.6.10.1
napięcie nominalne	nominal voltage	3.8.5
napięcie wytrzymywane o częstotliwości sieciowej	power-frequency withstand voltage	3.6.6
napięcie wytrzymywane udarowe	impulse withstand voltage	3.6.7
napięcie znamionowe izolacji U_i	rated insulation voltage U_i	3.8.9.3
napięcie znamionowe łączeniowe U_e	rated operational voltage U_e	3.8.9.2
napięcie znamionowe udarowe wytrzymywane U_{imp}	rated impulse withstand voltage U_{imp}	3.8.9.4
napięcie znamionowe U_n	rated voltage U_n	3.8.9.1
nieprzebadana konstrukcja szyn zbiorczych, NTS	non tested busbar structure, NTS	M.2.2
obudowa	enclosure	3.4.5
obwód główny	main circuit	3.1.3
obwód pomocniczy	auxiliary circuit	3.1.4
ocena weryfikująca	verification assessment	3.9.1.3
ochrona podstawowa	basic protection	3.7.8
ochrona przy uszkodzeniu	fault protection	3.7.10
odstęp izolacyjny powierzchniowy	creepage distance	3.6.2
odstęp izolacyjny powietrzny	clearance	3.6.1
osłona zacisków	terminal shield	3.4.13
osoba kompetentna	competent person	3.7.14
osoba poinstruowana	instructed person	3.7.15
osoba postronna	ordinary person	3.7.16
osoba upoważniona	authorized person	3.7.17
osoba wykwalifikowana (w zakresie elektryki)	(electrically) skilled person	3.7.13
panel	sub-section	3.2.8
pierwotny producent	original manufacturer	3.10.1
płyta montażowa	mounting plate	3.4.3
płyta osłonowa	cover plate	3.4.9
pokrywa	cover	3.4.6

pokrywa odejmowalna	removable cover	3.4.8
pole rozdzielnic (blok funkcjonalny)	functional unit	3.1.8
pole niejednorodne	inhomogeneous field	3.6.14
pole odbiorcze (blok odbiorczy)	outgoing unit	3.1.10
pole zasilające (blok zasilający)	incoming unit	3.1.9
połączenie stałe	fixed connection	3.2.6
położenie pracy	connected position	3.2.3
położenie rozdzielania	removed position	3.2.4
porównanie weryfikujące	verification comparison	3.9.1.2
port	port	J.3.8.13.1
port główny	main port	J.3.8.13.6
port mocy	power port	J.3.8.13.5
port obudowy	enclosure port	J.3.8.13.2
port sygnałowy	signal port	J.3.8.13.4
port uziemienia funkcjonalnego	functional earth port	J.3.8.13.3
port zasilania sterowania	control supply port	J.3.8.13.5
prąd obliczeniowy (obwodu elektrycznego) I_B	design current (of an electric circuit) I_B	3.8.10.8
prąd ograniczony, prąd przewodzony I_{lt}	cut-off current, let-through current I_{lt}	3.8.8
prąd pełzający	tracking	3.6.15
prąd zakłóceńowy	fault current	3.7.7
prąd znamionowy	rated current	3.8.10.1
prąd znamionowy krótkotrwały		
wytrzymywany I_{cw}	rated short-time withstand current I_{cw}	3.8.10.3
prąd znamionowy obwodu głównego I_{nc}	rated current of a main circuit I_{nc}	3.8.10.5
prąd znamionowy szczytowy		
wytrzymywany I_{pk}	rated peak withstand current I_{pk}	3.8.10.2
prąd znamionowy zestawu I_{nA}	rated current of an assembly I_{nA}	3.8.10.7
	rated conditional short-circuit current	
prąd znamionowy zwarciaowy umowny I_{cc}	I_{cc}	3.8.10.4
prąd zwarciaowy I_c	short-circuit current I_c	3.8.6
prąd zwarciaowy spodziewany I_{cp}	prospective short-circuit current I_{cp}	3.8.7
producent zestawu	assembly manufacturer	3.10.2
przebadana konstrukcja szyn zbiorczych, TS	tested busbar structure, TS	M.2.1
przedział	compartment	3.2.9
przegroda	partition	3.4.10
przegroda ochronna	barrier	3.4.11
przebieżenie	overvoltage	3.6.3
przebieżenie dorywcze	temporary overvoltage	3.6.4
przebieżenie przejściowe	transient overvoltage	3.6.5
przesłona ruchoma	shutter	3.2.11
przestrzeń chroniona	protected space	3.4.15
przeszkoda (bariera)	obstacle	3.4.12

przewód liniowy, L	line conductor, L	3.1.14
przewód neutralny, N	neutral conductor, N	3.7.5
przewód ochronny, PE	protective conductor, PE	3.7.4
przewód PEL	PEL conductor	3.7.20
przewód PEM	PEM conductor	3.7.19
przewód PEN	PEN conductor	3.7.6
przewód środkowy, M	mid-point conductor, M	3.7.18
rama montażowa	mounting frame	3.4.4
rozdzielnica i sterownica niskonapięciowa	low-voltage switchgear and controlgear assembly	3.1.1
segment	section	3.2.7
stopień zanieczyszczenia	pollution degree	3.6.9
stosowna norma zestawu	relevant assembly standard	3.1.15
system rozdzielczy	assembly system	3.1.2
szyna zbiorcza	busbar	3.1.5
szyna zbiorcza główna	main busbar	3.1.6
szyna zbiorcza rozdzielcza	distribution busbar	3.1.7
środowisko	environment	3.6.10
układ PELV	PELV system	3.7.11
układ SELV	SELV system	3.7.12
urządzenie do ograniczania przepięć, SPD	surge protective device, SPD	3.6.12
użytkownik	user	3.1.1
wartości znamionowe napięć	voltage ratings	3.8.9
wartości znamionowe prądów	current ratings	3.8.10
wartość graniczna	limiting value	3.8.2
wartość nominalna	nominal value	3.8.1
wartość znamionowa	rated value	3.8.3
wejście kablowe (przepust)	cable entry	3.4.14
weryfikacja konstrukcji	design verification	3.9.1
weryfikacja wyrobu	routine verification	3.9.2
wskaźnik porównawczy odporności na prąd pełzający, CTI	comparative tracking index, CTI	3.6.16
współczynnik znamionowy jednoczesności, RDF	rated diversity factor, RDF	3.8.11
wyładowanie zupełne	disruptive discharge	3.6.17
zabezpieczenie nieograniczające	non-current-limiting device	3.1.13
zabezpieczenie ograniczające	current-limiting device	3.1.12
zabezpieczenie zwarciovowe, SCPD	short-circuit protective device, SCPD	3.1.11

zanieczyszczenie	pollution	3.6.8
zestaw	assembly	3.1.1
zestaw czołowo osłonięty	dead-front assembly	3.3.2
zestaw klasy I	class I assembly	3.7.24
zestaw klasy II	class II assembly	3.7.25
zestaw napowietrzny	assembly for outdoor installation	3.5.2
zestaw naścienny	wall-mounted surface type assembly	3.3.9
zestaw osłonięty	enclosed assembly	3.3.3
zestaw otwarty	open-type assembly	3.3.1
zestaw pulpitowy	desk-type assembly	3.3.6
zestaw ruchomy	movable assembly	3.5.4
zestaw skrzynkowy	box-type assembly	3.3.7
zestaw stacjonarny	stationary assembly	3.5.3
zestaw szafowy	cubicle-type assembly	3.3.4
zestaw transportowy	transport unit	3.2.10
zestaw wieloskrzynkowy	multi-box-type assembly	3.3.8
zestaw wieloszaflowy	multi-cubicle-type assembly	3.3.5
zestaw wnękowy	wall-mounted recessed type assembly	3.3.10
zestaw wnętrzowy	assembly for indoor installation	3.5.1
zestaw wolnostojący	floor-standing assembly	3.3.11

Załącznik krajowy NB
(informacyjny)

**Wykaz terminów angielskich stosowanych w niniejszej normie
i odpowiadających im terminów polskich**

Termin angielski	Termin polski	Powołanie
assembly	zestaw	3.1.1
assembly for indoor installation	zestaw wewnętrzny	3.5.1
assembly for outdoor installation	zestaw napowietrzny	3.5.2
assembly manufacturer	producent zestawu	3.10.2
assembly system	system rozdzielczy	3.1.2
authorized person	osoba upoważniona	3.7.17
auxiliary circuit	obwód pomocniczy	3.1.4
barrier	przegroda ochronna	3.4.11
basic insulation	izolacja podstawowa	3.7.9
basic protection	ochrona podstawowa	3.7.8
box-type assembly	zestaw skrzynkowy	3.3.7
busbar	szyna zbiorcza	3.1.5
cable entry	wejście kablowe (przepust)	3.4.14
class I assembly	zestaw klasy I	3.7.24
class II assembly	zestaw klasy II	3.7.25
clearance	odstęp izolacyjny powietrzny	3.6.1
comparative tracking index, CTI	wskaźnik porównawczy odporności na prąd pełzający, CTI	3.6.16
compartment	przedział	3.2.9
competent person	osoba kompetentna	3.7.14
connected position	położenie pracy	3.2.3
control supply port	port zasilania sterowania	J.3.8.13.5
cover	pokrywa	3.4.6
cover plate	płyta osłonowa	3.4.9
creepage distance	odstęp izolacyjny powierzchniowy	3.6.2
cubicle-type assembly	zestaw szafowy	3.3.4
current ratings	wartości znamionowe prądów	3.8.10
current-limiting device	zabezpieczenie ograniczające	3.1.12
cut-off current, let-through current I_{lt}	prąd ograniczony, prąd przewodzony I_{lt}	3.8.8
dead-front assembly	zestaw czołowo osłonięty	3.3.2
design current (of an electric circuit) I_B	prąd obliczeniowy (obwodu elektrycznego) I_B	3.8.10.8
design verification	weryfikacja konstrukcji	3.9.1

PN-EN IEC 61439-1:2021-10/Ap1:2023-12

desk-type assembly	zestaw pulpitowy	3.3.6
disruptive discharge	wyładowanie zupełne	3.6.17
distribution busbar	szyna zbiorcza rozdzielcza	3.1.7
door	drzwi	3.4.7
double insulation	izolacja podwójna	3.7.22
(electrically) skilled person	osoba wykwalifikowana (w zakresie elektryki)	3.7.13
electromagnetic compatibility, EMC	kompatybilność elektromagnetyczna, EMC	3.8.13
enclosed assembly	zestaw osłonięty	3.3.3
enclosure	obudowa	3.4.5
enclosure port	port obudowy	J.3.8.13.2
environment	środowisko	3.6.10
exposed-conductive-part	część przewodząca dostępna	3.7.3
fault current	prąd zakłóceniovowy	3.7.7
fault protection	ochrona przy uszkodzeniu	3.7.10
fixed connection	połączenie stałe	3.2.6
fixed part	człon stały	3.2.1
floor-standing assembly	zestaw wolnostojący	3.3.11
functional earth port	port uziemienia funkcjonalnego	J.3.8.13.3
functional unit	pole rozdzielnic (blok funkcjonalny)	3.1.8
group rated current of a main circuit I_{ng}	grupowy prąd znamionowy obwodu głównego I_{ng}	3.8.10.6
hazardous live part	część czynna niebezpieczna	3.7.2
impulse withstand voltage	napiecie wytrzymywane udarowe	3.6.7
incoming unit	pole zasilające (blok zasilający)	3.1.9
inhomogeneous field	pole niejednorodne	3.6.14
insertion interlock	blokada wstawienia	3.2.5
inspection	kontrola	3.9.3
instructed person	osoba poinstruowana	3.7.15
insulation coordination	koordynacja izolacji	3.6.13
limiting value	wartość graniczna	3.8.2
line conductor, L	przewód liniowy, L	3.1.14
live part	część czynna	3.7.1
low-voltage switchgear and controlgear assembly	rozdzielnica i sterownica niskonapięciowa	3.1.1
macro-environment	makrośrodowisko	3.6.10.2
main busbar	szyna zbiorcza główna	3.1.6
main circuit	obwód główny	3.1.3

main port	port główny	J.3.8.13.6
micro-environment	mikrośrodowisko	3.6.10.1
mid-point conductor, M	przewód środkowy, M	3.7.18
mounting frame	rama montażowa	3.4.4
mounting plate	płyta montażowa	3.4.3
mounting structure	konstrukcja wsporcza	3.4.2
movable assembly	zestaw ruchomy	3.5.4
multi-box-type assembly	zestaw wieloskrzynkowy	3.3.8
multi-cubicle-type assembly	zestaw wieloszaflowy	3.3.5
neutral conductor, N	przewód neutralny, N	3.7.5
nominal value	wartość nominalna	3.8.1
nominal voltage	napięcie nominalne	3.8.5
non-current-limiting device	zabezpieczenie nieograniczające	3.1.13
non tested busbar structure, NTS	nieprzebadana konstrukcja szyn zbiorczych, NTS	M.2.2
obstacle	przeszkoda (bariera)	3.4.12
open-type assembly	zestaw otwarty	3.3.1
ordinary person	osoba postronna	3.7.16
original manufacturer	pierwotny producent	3.10.1
outgoing unit	pole odbiorcze (blok odbiorczy)	3.1.10
overvoltage	przebiecie	3.6.3
overvoltage category	kategoria przebieć	3.6.11
partition	przegroda	3.4.10
PEL conductor	przewód PEL	3.7.20
PELV system	układ PELV	3.7.11
PEM conductor	przewód PEM	3.7.19
PEN conductor	przewód PEN	3.7.6
pollution	zanieczyszczenie	3.6.8
pollution degree	stopień zanieczyszczenia	3.6.9
port	port	J.3.8.13.1
power-frequency withstand voltage	napięcie wytrzymywane o częstotliwości sieciowej	3.6.6
power port	port mocy	J.3.8.13.5
prospective short-circuit current I_{cp}	prąd zwarciov spozdzewany I_{cp}	3.8.7
protected space	przestrzeń chroniona	3.4.15
protective conductor, PE	przewód ochronny, PE	3.7.4
rated conditional short-circuit current I_{cc}	prąd znamionowy zwarciov umowny I_{cc}	3.8.10.4
rated current	prąd znamionowy	3.8.10.1
rated current of a main circuit I_{nc}	prąd znamionowy obwodu głównego I_{nc}	3.8.10.5
rated current of an assembly I_{nA}	prąd znamionowy zestawu I_{nA}	3.8.10.7

rated diversity factor, RDF	współczynnik znamionowy jednoczesności, RDF	3.8.11
rated frequency f_n	częstotliwość znamionowa f_n	3.8.12
rated impulse withstand voltage U_{imp}	napięcie znamionowe udarowe wytrzymywane U_{imp}	3.8.9.4
rated insulation voltage U_i	napięcie znamionowe izolacji U_i	3.8.9.3
rated operational voltage U_e	napięcie znamionowe łączeniowe U_e	3.8.9.2
rated peak withstand current I_{pk}	prąd znamionowy szczytowy wytrzymywany I_{pk}	3.8.10.2
rated short-time withstand current I_{cw}	prąd znamionowy krótkotrwały wytrzymywany I_{cw}	3.8.10.3
rated value	wartość znamionowa	3.8.3
rated voltage U_n	napięcie znamionowe U_n	3.8.9.1
rating	dane znamionowe	3.8.4
reference design	konstrukcja odniesienia	3.9.1.4
reinforced insulation	izolacja wzmocniona	3.7.23
relevant assembly standard	stosowna norma zestawu	3.1.15
removable cover	pokrywa odejmowalna	3.4.8
removable part	człon ruchomy	3.2.2
removed position	położenie rozdzielenia	3.2.4
routine verification	weryfikacja wyrobu	3.9.2
section	segment	3.2.7
SELV system	układ SELV	3.7.12
short-circuit current I_c	prąd zwarciovowy I_c	3.8.6
short-circuit protective device, SCPD	zabezpieczenie zwarciovowe, SCPD	3.1.11
shutter	przesłona ruchoma	3.2.11
signal port	port sygnałowy	J.3.8.13.4
stationary assembly	zestaw stacjonarny	3.5.3
sub-section	panel	3.2.8
supplementary insulation	izolacja dodatkowa	3.7.21
supporting structure	konstrukcja nośna	3.4.1
surge protective device, SPD	urządzenie do ograniczania przepięć, SPD	3.6.12
temporary overvoltage	przebiecie dorywcze	3.6.4
terminal shield	osłona zacisków	3.4.13
tracking	prąd pełzający	3.6.15
transient overvoltage	przebiecie przejściowe	3.6.5
transport unit	zestaw transportowy	3.2.10
tested busbar structure, TS	przebadana konstrukcja szyn zbiorczych, TS	M.2.1
user	użytkownik	3.11
verification assessment	ocena weryfikująca	3.9.1.3
verification comparison	porównanie weryfikujące	3.9.1.2

verification test	badanie weryfikujące	3.9.1.1
voltage ratings	wartości znamionowe napięć	3.8.9
wall-mounted recessed type assembly	zestaw wnękowy	3.3.10
wall-mounted surface type assembly	zestaw naścienny	3.3.9